

paoletti

04

A/W 11/12



PAOLETTI

dal 1795

ISSUE 04 - A/W 2011/12

Edited by
Paolo Paoletti

Graphic
Blend

Agent Contacts

FRANCE/BELGIUM

Thomas Lozada snc
contact: Eriee Thomas/Pablo
Lozada
tel. +39 049 8716454
mobile. +33 676787617
mobile. +39 335 7482936/7
fax. +39 049 8724164
email: thomas.lozada@
libero.it

GERMANY

K. Stoeber Textilvertretung
Contact: Klaus Stoeber
tel. +49 9134 7368
fax. +49 9134 9172
email: Stoeber.textil@t-online.de

UK

Andrew Moss Agencies
Contact: Andrew Moss
tel. +44 01732 773888
mobile. +44 7801 106762
fax. +44 01732 771333
email: andrew@amagencies.com email: shindotrd@hotmail.com

ITALIA (Veneto)

Erredue srl
Contact: Claudio Rabito/Gior-
gio Roverato
tel. 0445 374466
mobile. 349 1855275
349 1855181
fax. 0445 374466
email: erredue@alice.it

USA

Aegis Group
Contact: Deborah/Peter
tel. +1 212 840 7420
fax. +1 212 840 2657
email: deborah@aegisgroupplc.com
peter@aegisgroupplc.com

JAPAN

Yagi Tsusho Limited, Tokyo
Office
Yagi Tsusho Agency Div.
Contact: Mr Yamamoto
Takashi
tel : +81-03-3224-2311
fax : +81-03-3224-2312
email: yamamoto-tak@
yagitsu.co.jp

KOREA

Shin Do Trading
Contact: Golden Kum
tel. +82 2546 6725
fax. +82 2546 6726

SPAIN

Artetxil S.A.
Contact: Moisés Alguersuari
tel. +937259900
mobile +34 664285801
email: moises@artetxil.es

Lanificio Paoletti · MTF srl

Via Cartiera 2 – 31051 Follina ITALY
tel. +39 0438970335 · fax. +39 0438971156
www.lanificiopaoletti.it – info@lanificiopaoletti.it



LA LANA NATURALE DELL'ALPAGO

A metà strada tra Cortina d'Ampezzo e Venezia, a pochi chilometri da Belluno, la conca dell'Alpago, una severa ma bellissima terra alpina, è da sempre un luogo ideale per la pastorizia, attività principale nei comuni di Chies, Pieve, Tambre, Farra e Puos fino al secondo dopoguerra. E l'Alpago ha dato il nome a una razza ovina autoctona di taglia medio-piccola, dalla curiosa maculatura scura sulla testa e sulla parte inferiore degli arti. Come la maggior parte delle razze autoctone, si è drasticamente ridotta nel secolo scorso: oggi sono presenti in zona circa 2000 capi, una leggera ripresa rispetto ai primi anni Novanta, quando la Comunità Europea la inserì tra le specie locali minacciate di estinzione.

Dal suo mantello folto, fine, ondulato e caldo si ottiene una lana di buona qualità soffice e compatta. Il vello delle pecore alpagote, in dialetto si chiama raso, di solito è di colore bianco, un tempo però ogni gregge aveva almeno una pecora nera (moretta) così da poter ottenere filati grigi. Abbiamo ripensato a questa antica tradizione cardando la lana di colore bianco in mischia con la lana moretta della pecora alpagota, ottenendo filati melange tipo Shetland, Tweed e stoppini nelle nuance naturali del grigio e del marrone.

Con questi filati abbiamo realizzato tessuti armaturati tipo Shetland nel colore greggio naturale della lana, oppure con l'intenzione di addolcire e impreziosire le mani, abbiamo tramato su catene di filato in lana Alpagota, lambswool australiano o filati bouclé in Mohair e Alpaca. Con un finissaggio particolare riusciamo a dare modernità a tessuti altrimenti senza tempo.

Come Lanificio Paoletti ormai da due anni ci interessiamo alla pecora dell'Alpago e del recupero e valorizzazione della sua lana, altrimenti destinata alla discarica, in collaborazione con l'Associazione "Fardjma", che ha sede a Tambre (BL) e raggruppa diversi allevatori della zona. Il nostro intento è stato quello di realizzare un tessuto ecosostenibile sia per il fatto di non utilizzare tinture, sia perché la conca dell'Alpago si trova a soli 35km da Follina dove ha sede il Lanificio Paoletti.

Between Cortina d'Ampezzo and Venice, few miles from Belluno, the Alpago valley, an impervious but scenic Alpine land, has always been an ideal place for sheep farming. The Alpago has given its name to an indigenous breed of small size, the Alpagota sheep. Like the majority of native Italian breeds, the number of Alpagota sheeps has decreased in the last century: today it has slightly increased to about 2000 heads after the EU has included it within the endangered species.

The Alpagota sheep gives a good quality soft wool. Its fleece is white, in the past it was of common use that every flock had at least one black sheep (moretta) so that grey yarns could be spun. We were thinking about this ancient tradition when we carded the white and black (moretta) wool of the Alpagota sheep mixed together to produce grey and brown natural melange yarns like Shetland, Tweed and wicks.

From the Alpagota yarns, we made a natural white twill like Shetland, a mixed Alpagota and Australian lambswool cloth and a mixed Alpagota and Mohair/Alpaca fancy bouclé. A new way of finishing has given a contemporary touch to these timeless fabrics.

Our purpose, as Lanificio Paoletti was to create a sustainable product. The Alpagota yarns and textiles are manufactured without chemical dyes but only using the natural colours of the Alpagota sheep wool. Also, the Alpago valley, where the wool is collected is only 35kms far from Follina where the mill is based.

La Pecora Alpagota

L'Alpago è una terra austera ma bellissima. Questo luogo suggestivo è memore di antiche tradizioni. Come un tempo, ancora oggi, la natura e le sue stagioni scandiscono il ritmo della vita.

In quest'area la razza autoctona della Pecora Alpagota è presente da secoli e continua ad essere allevata seguendo le antiche usanze nel rispetto del territorio, delle stagioni e del benessere animale.

La Pecora Alpagota pascola e si riproduce in un ambiente naturale, è una razza rustica adatta all'ambiente alpino. L'allevamento tradizionale è di tipo semi-stanziale. In inverno le pecore vengono stabulate in malga, in primavera pascolano sui prati vicini agli ovili e riunite in gruppi più consistenti dopo la tosatura, salgono verso gli alpeggi di alta quota dove permangono per tutta l'estate. In autunno ritornano sui pascoli di bassa quota.

The Alpago sheep grazes in a natural environment. It is bred by the local shepherd following the ancient sheep farming traditions respecting the territory and the animal wellness.



I colori naturali della lana dell'Alpago

Ricetta: il colore caratteristico del filato è dato dalla mescola di lana bianca, greggia e moretta. Occorrono diverse prove di feltratura di piccole quantità di lana nelle tre componenti per ottenere il colore melange desiderato

The characteristic of the colour is given by the mixture of white and black (Moretta) wool. Several trials are made mixing and felting small wool quantities in order to reach the ideal colour receipt.



Mista: una volta formulata la ricetta, si procede con la mistatura

Once the receipt is found, we proceed with the wool mixture



Macchina di carderia: i cilindri della cardatrice munite di aghi stirano e amalgamano i fiocchi colorati della mista.

The carding machine nailed cylinders blend the wool mixture flocks.



Materasso: dopo diversi passaggi tra i cilindri della cardatrice, si ottiene il materasso, un sottile strato di lana melangiata.

After the carding process, the flocks are transformed into a blended wool layer.



Stoppino: con l'ultimo passaggio del processo, la cardatrice divide a strisce sottili il materasso per ottenere lo stoppino, l'embrione del filato.

The wool layer is then processed into thick wicks which will be spun to make the final yarn.



I tessuti del Lanificio Paoletti in lana dell'Alpago

- 1 Resca larga con filato tipo Tweed in lana Alpago e lambswool
- 2 Stoppino Alpago tramato bouclè di Mohair e Alpaca
- 3 Panno strafollato armaturato in lana Alpago e lambswool
- 4 Fiammato fantasia di Alpago e lambswool
- 5 Diagonale di filato Alpago e bouclè Mohair e Alpaca

①



②



③



④



⑤



